

# Premières Journées d'Études Brachylogiques (JEB-P1)

Responsables : DO Thi-Thu-Trang, DAO Huy-Linh, DO-HURINVILLE Danh-Thành, MASSOUD Iman

Université Paris Cité - 45 Rue des Saints-Pères, 75006 Paris  
(salle 123C, Hall C – Bâtiment Halle aux Farines)

## NOUVELLE BRACHYLOGIE & INTELLIGENCE ARTIFICIELLE

JEUDI 22 JANVIER 2026

09h30 – 10h00 : Accueil, inscriptions et ouverture

**1<sup>ère</sup> séance (10h00-11h50) : Interprétation et traduction face aux tensions entre la brachylogie et l'IA**

▫ Thomas BERTIN: (Université de Rouen – France) : « *Rhétorique de l'IA : de la métaphore au concept ?* »

▫ Mohammed Amine BENARIBI (Université Marie et Louis Pasteur – France) : « *Intelligence artificielle et traduction littéraire vers les dialectes arabes : analyse des limites à partir des variétés de l'arabe algérien* ».

▫ Lian CHEN (Université d'Orléans – France) : « *Évaluer la traduction automatique à l'ère de l'IA : de la métrique à l'évaluation humaine, étude de cas français–chinois dans le domaine médical* ».

▫ Nouamane JADOUAL (Université Hassan II- Casablanca – Maroc) & Mounir Serhani (Université Hassan II- Casablanca – Maroc) : « *Kilito lisant Borges à l'ère de l'IA : entre esprit artificiel et esprit humain* ».

▫ Conversation de la séance (30')

**11h50 – Pause-café**

**2<sup>ème</sup> séance (12h05-13h25) : IA & Brachylogie et créativité**

▫ Mohamed Saad BORGHOL (Université de Monastir – Tunisie) : (communication en langue arabe avec sa traduction française) – « *صناعة الشعر بين الإلهام والذكاء الاصطناعي* » (*L'art de la poésie entre l'inspiration et l'intelligence artificielle*).

▫ Faouzia DIFALLAH (Université Tunis El Manar, UTM – Tunisie) : « *Peut-on parler d'une créativité artificielle ?* ».

▫ Tahar Ben GHEDIFA, (Cinéaste formateur, Tunisie) : « *Ecrire des scénarios que ne peut l'Intelligence Artificielle* ».

▫ Conversation de la séance (20')

**Déjeuner (13h30- 15h00)**

**3<sup>ème</sup> séance (15h00-17h15) : L'Intelligence brachylogique entre l'artificiel et l'humain naturel**

▫ Daniel LÉVI (Sociologue – France) : « *L'Intelligence Artificielle entre l'humain et le non humain* ».

▫ Faustin FAHET (Université Félix Houphouët-Boigny – Côte d'Ivoire) : « *Le paradoxe de la vérité quand le rêve devient réalité avec l'Intelligence artificielle* ».

▫ Nizar Ben SAAD (Université de Sousse - Tunisie) : « *Les Lumières de la pensée à la croisée de l'Intelligence naturelle et de l'IA* ».

▫ Thi Thu-Hoai TRAN (Université d'Artois – France), Maria Kontozoglou (Université d'Artois – France) et Mouny Samy Modéliar (Université d'Artois – France) : « *Routinisation discursive dans les discours en cosmétique : vers une exploitation à l'aide du machine learning* ».

▫ Conversation de la séance (30')

# Premières Journées d'Études Brachylogiques (JEB-P1)

Responsables : DO Thi-Thu-Trang, DAO Huy-Linh, DO-HURINVILLE Danh-Thành, MASSOUD Iman

Université Paris Cité - 45 Rue des Saints-Pères, 75006 Paris  
(salle 123C, Hall C – Bâtiment Halle aux Farines)

## NOUVELLE BRACHYLOGIE & INTELLIGENCE ARTIFICIELLE

**VENDREDI 23 JANVIER 2026**

### 4<sup>ème</sup> séance (10h00-11h50) : IA et (brachy-)pédagogie – A

▫ Karen FERREIRA-MEYERS (University of Eswatini) : « *Brièveté, itération et esprit critique : une lecture brachylogique de l'IA en éducation* ».

▫ Houda EL OUAFI (Ecole Supérieure de Technologie de Salé – Maroc) : « *La réception psychologique à l'ère de l'IA : Expérimentation didactique sur l'irréductible dimension humaine de la lecture littéraire* ».

▫ Mohamed SALAH (Université Mohammed V de Rabat – Maroc & EL AYACHI Ikram (Université Sidi Mohammed Ben Abdellah de Fès – Maroc) : « *Nouvelle brachylogie, intelligence artificielle et enseignement du FLE : Pour une pédagogie de la conversation et de la brièveté signifiante dans l'enseignement supérieur au Maroc* ».

▫ Michele BEVILACQUA (Università degli Studi di Salerno – Italia) : « *De la correction à la conversation : intelligence artificielle générative et apprentissage de l'orthographe dans les cours universitaires de FLE. Une approche brachylogique expérimentale* ».

▫▫▫ Conversation de la séance (30')

### 11h50 – Pause-café

### 5<sup>ème</sup> séance (12h05-13h25) : IA et (brachy-)pédagogie – B

▫ Miao LIN-ZUCKER (Université Jean Moulin Lyon 3 – France) : « *De la parole contrainte aux seuils sinographiques : ce que l'IA révèle de l'irréductible écrit dans l'enseignement des langues* ».

▫ Thi Thu-Trang DO (Université Paris Cité – France), Huy-Linh DAO (Inalco – France) et Thành DO-HURINVILLE (Université Marie et Louis Pasteur – France) : « *Enseigner les compétences écrites en vietnamien à l'ère de l'IA : usages pédagogiques de la brachylogie* ».

▫ Khadija AZRI (Université de Gafsa & Université de Sousse) : « *L'Acquisition de la langue à l'ère de l'intelligence artificielle : le cas de l'arabe* » (التحصيل اللغوي في عصر الذكاء الاصطناعي: اللغة العربية نموذجاً).

▫▫▫ Conversation de la séance (20')

### Déjeuner (13h30- 15h00)

### 6<sup>ème</sup> séance (15h00-17h15) : IA, conversation et socialité

▫ Alain MASSÉ (Spécialiste des médias – France) : « *Intelligence Artificielle & Nouvelle Brachylogie... vues par l'IA.* »

▫ Yao Constant ZEBIE (Université Felix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire) : « *Prompt, parole partagée et co-construction du sens : repenser la conversation à l'ère de l'IA générative* ».

▫ Iman Massoud PLIDAM (Inalco – France) : « *Brachylogie, Interprétation et IA : pour un esprit de conversation au cœur du sens* ».

▫ Marcel NGUYEN (Inalco – France) : « *Égalité des Voix : l'IA multilingue au défi de la Nouvelle Brachylogie ; l'IA peut-elle servir l'égalité linguistique ?* »

▫ Mansour M'HENNI, (Université Tunis El Manar – Tunisie) : « *La conversation entre Nouvelle Brachylogie et IA* ».

▫▫▫ Conversation de la séance et clôture (35')